

CULTURAL EXCHANGES, PROPERTY, AND COOPERATION

Import Restrictions

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and COLOMBIA**

Signed at Bogota March 4, 2021

Entered into force March 10, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL AND ETHNOLOGICAL MATERIALS
OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia (hereinafter, collectively, the “Governments”);

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (hereinafter, the “Convention”), to which both countries are States party; and

Desiring to reduce the incentive for pillage of irreplaceable archaeological and ethnological materials representing Colombia’s cultural heritage;

Recalling the *Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia Concerning the Imposition of Import Restrictions on Archaeological Material from the Pre-Columbian Cultures and Certain Ecclesiastical Ethnological Material from the Colonial Period of Colombia* signed at Bogota on March 15, 2006, and amended and extended by exchanges of diplomatic notes dated February 25 and March 1, 2011; and March 9 and 10, 2016 (hereinafter, “the prior MOU”);

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Government of the United States of America shall, in accordance with its legislation, including the Convention on Cultural Property Implementation Act, continue to restrict the importation into the United States of certain pre-Columbian archaeological material ranging in date from approximately 1500 B.C. to A.D. 1530, including, but not limited to, objects associated with the Tairona, Sinú, Urabá, Quimbaya, Muisca, Calima, Malagana, Tolima, Tierradentro, Cauca, San Agustín, Tumaco, and Nariño cultures, and certain ethnological materials, which may include categories of ecclesiastical ethnological material from the Colonial period ranging in date from approximately A.D. 1530 to 1830, identified in the list promulgated by the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the “Designated List”), unless the Government of the Republic of Colombia issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws.



2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Republic of Colombia any object or material on the Designated List forfeited to the Government of the United States of America.
3. The continuation of import restrictions shall be published in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

ARTICLE II

1. Both Governments shall publicize this Agreement and the reasons for it.
2. The Government of Republic of Colombia shall continue to use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts of cultural property, trafficking of cultural property, and other threats that jeopardize its cultural patrimony.
3. The Government of the Republic of Colombia shall continue to use its best efforts to take steps consistent with the Convention to protect its cultural patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to Government of the Republic of Colombia, as appropriate, under available programs in the public and/or private sectors.
4. The Government of the Republic of Colombia shall continue to use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and ethnological materials from Colombia to deter a serious situation of pillage of cultural property.
5. Each Government shall use its best efforts to encourage interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including long-term, temporary loans of such materials for the maximum duration permitted by law, to promote widespread public appreciation of and access to Colombia's rich cultural heritage.
6. Each Government shall continue to endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this Agreement.

ARTICLE III

The obligations of both Governments and the activities carried out under this Agreement shall be subject to their respective laws and regulations, including those with respect to the availability of appropriated funds.

ARTICLE IV

1. Upon signature of both Governments, this Agreement shall enter into force on March 10, 2021. Upon entry into force, it shall supersede the prior MOU, and it shall remain in force for a period of five (5) years, unless extended.



2. This Agreement may be extended and amended only by mutual written consent of the Governments.
3. The Governments shall review the effectiveness of this Agreement before the expiration of the five (5)-year period in order to determine whether this Agreement should be extended.
4. Either Government may notify the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate this Agreement prior to its date of expiry. In such a case, the termination shall come into effect six (6) months after the date of notification.
5. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Governments.


In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Bogotá, this March 4 2021, in duplicate, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF COLOMBIA:**


CLAUDIA BLUM DE BARBERI
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Colombia

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**


PHILIP S. GOLDBERG
Ambassador
United States Embassy, Bogotá D.C.,
Colombia



ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA
RELATIVO A LA IMPOSICIÓN DE RESTRICCIONES A LA IMPORTACIÓN
DE CATEGORÍAS DE MATERIALES ARQUEOLÓGICOS Y ETNOLÓGICOS DE LA
REPÚBLICA DE COLOMBIA

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Colombia (en adelante, conjuntamente, los “Gobiernos”);

De conformidad con la Convención sobre las Medidas que Deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales, de la UNESCO de 1970, (en adelante, la “Convención”), en la cual ambos países son Estados Parte; y

Deseando reducir los incentivos para el saqueo de materiales arqueológicos y etnológicos irremplazables, representativos del patrimonio cultural de Colombia;

Recordando el *Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Colombia Relativo a la Imposición de Restricciones de Importación sobre Bienes Arqueológicos de las Culturas Precolombinas y Ciertos Bienes Etnológicos Eclesiásticos de la Época Colonial de Colombia*, suscrito en Bogotá el 15 de marzo de 2006, y modificado y prorrogado a través de canjes de notas diplomáticas del 25 de febrero y el 1 de marzo de 2011; y del 9 y el 10 de marzo de 2016 (en adelante, el “Memorando anterior”);

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América, de conformidad con su legislación, inclusive la Ley de los Estados Unidos relativa a la Aplicación de la Convención sobre Bienes Culturales, seguirá restringiendo la importación a los Estados Unidos de ciertos materiales arqueológicos precolombinos cuyas fechas abarcan aproximadamente desde el año 1500 a.C. hasta el año 1530 d.C., incluyendo, pero no limitándose a, objetos asociados a las culturas Tairona, Sinú, Urabá, Quimbaya, Muisca, Calima, Malagana, Tolima, Tierradentro, Cauca, San Agustín, Tumaco y Nariño, y de ciertos materiales etnológicos, que pueden incluir categorías de materiales etnológicos eclesiásticos, del periodo colonial que abarca fechas desde aproximadamente el año 1530 d.C. hasta el año 1830 d.C. y que figuran en la lista promulgada por el Gobierno de los Estados Unidos de América (en lo sucesivo “la Lista de Designación”), a menos que el Gobierno de la República de Colombia emita un certificado que dé fe de que dicha exportación no contraviene sus leyes.
2. El Gobierno de los Estados Unidos de América ofrecerá el retorno al Gobierno de la República



de Colombia de cualquier material u objeto de la Lista de Designación decomisado en favor del Gobierno de los Estados Unidos de América.

3. La prolongación de las restricciones a las importaciones se publicará en el *U.S. Federal Register*, que es la publicación oficial del Gobierno de los Estados Unidos que brinda aviso público imparcial.

ARTÍCULO II

1. Ambos Gobiernos divulgarán el presente Acuerdo y las razones que lo motivan.
2. El Gobierno de la República de Colombia seguirá haciendo todo lo posible por conservar y proporcionar al Gobierno de los Estados Unidos de América información sobre excavaciones no autorizadas, robos de bienes culturales y tráfico de bienes culturales, además de otras amenazas que ponen en peligro su patrimonio cultural.
3. El Gobierno de la República de Colombia seguirá haciendo todo lo posible para tomar medidas coherentes con la Convención para proteger su patrimonio cultural. Para apoyar estas labores, el Gobierno de los Estados Unidos de América hará cuanto pueda para facilitar la prestación de asistencia técnica al Gobierno de la República de Colombia, según corresponda, por medio de programas disponibles en los sectores público, privado o ambos.
4. El Gobierno de la República de Colombia seguirá haciendo todo lo posible por colaborar con otros países que efectúan un considerable volumen de importación de materiales arqueológicos y etnológicos de Colombia para impedir una grave situación de saqueo de bienes culturales.
5. Cada Gobierno hará todo lo posible para alentar el intercambio de materiales arqueológicos y etnológicos con fines culturales, educativos y científicos, inclusive, préstamos temporales de dichos materiales a largo plazo, de acuerdo a la duración máxima permitida por la ley, con miras a fomentar una extensa apreciación del público y su acceso al rico patrimonio cultural de Colombia.
6. Cada Gobierno seguirá esforzándose por mantener al otro informado de las medidas que se tomen para aplicar el presente Acuerdo.

ARTÍCULO III

Las obligaciones de ambos Gobiernos y las actividades que se lleven a cabo de conformidad con el presente Acuerdo quedarán sujetas a sus respectivas leyes y reglamentos, incluso aquellos que se refieren a la disponibilidad de fondos asignados.

ARTÍCULO IV

1. El presente Acuerdo entrará en vigor el 10 de marzo de 2021 con la firma de ambos Gobiernos. Tras su entrada en vigor, sustituirá al Memorando anterior, y permanecerá vigente durante un período de cinco (5) años, a menos que se prorrogue.

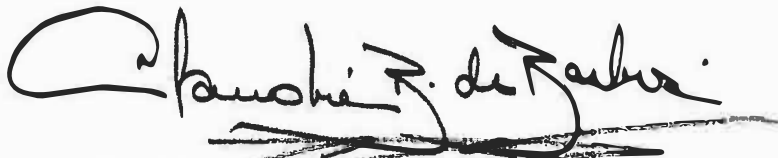


2. El presente Acuerdo se podrá prorrogar y enmendar solo por acuerdo mutuo por escrito de los Gobiernos.
3. Los Gobiernos evaluarán la efectividad del presente Acuerdo con anterioridad al vencimiento del plazo de cinco (5) años, con el fin de determinar si el presente Acuerdo debería prorrogarse.
4. Cualquiera de los dos Gobiernos puede notificar al otro, por escrito y a través de la vía diplomática, de su intención de rescindir el presente Acuerdo con anterioridad a la fecha de su vencimiento. Si fuera así, la rescisión será efectiva seis (6) meses después de la fecha de notificación.
5. Cualquier controversia relacionada con la interpretación o implementación de este Acuerdo se resolverá de manera amistosa mediante consultas o negociaciones entre los Gobiernos.

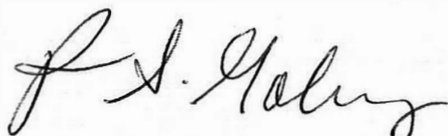
En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Bogotá, el día 4 de Marzo de 2021, en duplicado en inglés y en español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE COLOMBIA:**


CLAUDIA BLUM DE BARBIERI
Ministra de Relaciones Exteriores
De la República de Colombia

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:**


PHILIP S. GOLDBERG
Embajador de los Estados Unidos de
América en Colombia